



Messe de la Nuit de Noël 2013

Paroisse catholique francophone



Prière de la veillée de Noël - Flûte et orgue

Chant : Douce Nuit (F13)

1. Douce Nuit, sainte Nuit !
Dans les cieux l'astre luit.
Le mystère annoncé s'accomplit,
Cet enfant sur la paille endormi,
C'est l'amour infini !
C'est l'amour infini !
2. Stille Nacht, heilige Nacht !
Alles schläft, einsam wacht
nur das traute hoch heilige Paar.
Holder Knabe im lockigen Haar,
schlaf in himmlischer Ruh,
schlaf in himmlischer Ruh!

Entrée

Peuple fidèle

F 5



N'oubliez pas de rallumer vos portables à la fin de la Messe.

1. Peuple fidèle,
le Seigneur t'appelle:
C'est fête sur terre,
Le Christ est né.
Viens à la crèche
voir le Roi du monde **R/**
2. Mifo, né miava bla
Wogblo nya dé na mi
Hola va miva né miayi
Bethlehem
Né miakpo vidzi
Mawudolawo pé da **R/**
- R/ En lui viens reconnaître (ter)
ton Dieu, ton Sauveur.**
- Hola miédo(g)bé na(w)o,
miétsô miapé dji na(w)o /
yé miédzé Klo lé sèowom
(k)plè dzidzo
3. Verbe, Lumière,
et Splendeur du Père,
il naît d'une mère,
petit enfant.
Dieu véritable
le Seigneur fait homme... **R/**

Kyrie chorale St Kisito/TOUS

Kyrie eleison- Christe eleison- Kyrie eleison

Missa Insularum

Le « Gloria » sera chanté à l'Évangile avec l'ange des bergers et la troupe céleste.

1^{ère} lecture Livre d'Isaïe 9,1-6

En Jésus, désormais, nous voyons ce que fait l'amour du Seigneur de l'univers. Le prophète Isaïe annonce avec bonheur cette incroyable nouvelle...

Psaume 95(96)

Ant. Seigneur, tu fais merveille, aujourd'hui c'est Noël !

F 169

*Chantez au Seigneur un chant nouveau,
chantez au Seigneur, terre entière,
chantez au Seigneur et bénissez son nom !*

*De jour en jour, proclamez son salut,
racontez à tous les peuples sa gloire,
à toutes les nations ses merveilles !*

*Les arbres des forêts dansent de joie
devant la face du Seigneur, car il vient,
pour gouverner le monde avec justice.*

2^{ème} lecture Lettre de St Paul Apôtre à Tite 2,11-14

Acclamation de l' Evangile - encensement –

Alleluia ! allelu- alleluia / Alleluia, alleluia ! (Bis)

Taizé U 25

Verset : « Je vous annonce une grande joie. Aujourd'hui nous est né un Sauveur : c'est le Messie, le Seigneur ! »

(Allumer l'église). Pendant l'Alleluia, les enfants de la Crèche vivante prennent place dans le chœur.

Evangile selon St Luc 1, 26-38 ; 2,1-20

« par les enfants de la Crèche vivante »

Chants de l'Assemblée :

Après l'Annonciation :

(Emm.14-10)

R/ Nous te saluons, ô toi, notre Dame, Marie Vierge sainte que drape le soleil, couronnée d'étoiles, la lune est sous tes pas, en toi nous est donnée l'aurore du Salut.

Temps de l'attente :

R/ Venez, divin Messie, nous rendre espoir et nous sauver ; vous êtes notre vie : venez, venez, venez !

Après la Nativité :



No - tre Sau-veur est né, AL - LE - LU - IA, AL - LE - LU - IA !
Dieu est ve - nu chez nous, Al - le - lu - ia, Al - le - lu - ia !

Avec l'ange et la troupe céleste :

F 9 M. : France 13^{ème} s.

1. Les anges dans nos campagnes ont entonné l'hymne des cieux, et l'écho de nos montagnes redit ce chant mélodieux :

Refr. **Glo---ria in excelsis Deo! (bis)**

2. Ils annoncent la naissance du libérateur d'Israël, et pleins de reconnaissance chan-tent en ce jour solennel :

Marie méditait tous ces événements dans son cœur :

Douce nuit

F 13 [GL 830] M. Franz Gruber 1818

3. Paix à tous ! Gloire au ciel ! Gloire au sein maternel, Qui, pour nous, en ce jour de Noël, enfanta le Sauveur éternel / qu'attendait Israël ! Qu'attendait Israël !

Pendant le chant, les enfants vont se changer à la sacristie ou retournent à leur place.

Homélie

Credo Symbole des Apôtres **page 45**

Pr.Univ.Fidèles **Notre Sauveur est né, Emmanuel écoute-nous,**
Notre Sauveur est né, Emmanuel exauce-nous !

Offertoire

Procession de l'Enfant Jésus à la Crèche avec la chorale St Kisito.
Encensement de l'autel et de la Crèche.

Kola Tchapeu : Voici nos dons Seigneur.

Ref 1 : Kola tchien tchu Tchapeu

Ref 2 : Kola kola, kola Tchapeu menou

Ref 3 : Pii kwegni sibakaba, kola Tchapeu kola, Pii kwegni sibakaba, kola Tchapeu

Il est né le divin Enfant

F 56 M : Lorraine 1874

Refr. Il est né le divin Enfant, jouez hautbois, résonnez musettes !

Il est né le divin Enfant, chantons tous son avènement !

1. Depuis plus de quatre mille ans, nous le promettaient les prophètes,
Depuis plus de quatre mille ans, nous attendions cet heureux temps.
2. Une étable est son logement, un peu de paille est sa couchette,
Une étable est son logement, pour un Dieu quel abaissement !
3. Qu'il revienne à la fin des temps, nous conduire à la joie du Père,
Qu'il revienne à la fin des temps, et qu'il règne éternellement.

Prière Eucharistique

Saint Ref/ U ye mpibi a soñ a Djob djes - ma pubi moñ ma bi
heles mbog - u mpob yaga lõo matanga - ndi u bayag lõo yag hyanga.

Couplet/ A soñ ñanè mi nloñ mi gwest ngi loñ ni si ba beges wè a ba holbè
 higi kel ba tjamac mi ngeñ mi laam mi lipemba djon /ref.

Bass: Hosana dilela u ye mpibi oh / Tenor: Hosana dilela u ye mpibi oh
Alto: Umpob Hosana (3), Hosana u ye mpibi

Soprano: Ohoo Hosana Holololo Hosana i ngingii dilela Hosana u ye mpibi

Après consécr. **R/ Il est venu, il est là, il reviendra, c'est Noël!**

Il est vivant, c'est Noël!

Agneau Lamb of God

1+2- Have pity on us, Jesus son of David, oo. Lamb of God (O Lamb of God), you take away the sins of the world (the sins of the world)

Have mercy on us. hum hum hum hum, hum hum hum hum hum 2X

3- Have pity on us, Jesus son of David, oo. Lamb of God (O Lamb of God), you take away the sins (the sins of the world)

Grant us peace, Son of David, son of God, grant us peace O Lamb 2X
 hum hum hum hum, hum hum hum hum hum 2X

Communion Flûte et orgue : J.G. Graun (1703-1771) Sonata

Action de grâce **MU KATI KATI DIA MPIMPA** de M. Baniakina

Au milieu de la nuit, notre Sauveur est né !

1. Au milieu de la nuit, le fils de Dieu est né ! Les prophéties des anciens se réalisent aujourd’hui. Le Sauveur des hommes nous est né. **R1/ Nowele !**
Iolo ni Nowel Ta yangalaleno. Aujourd’hui c'est Noël, réjouissons-nous.
2. Nos ancêtres avaient péché par leur orgueil Dieu s'est mis en colère, la souffrance est venue. Nous avons supplié le Seigneur de prendre pitié de nous. **R2/ Nowele ! Iolo ni Nowel Ta kumbiseno.** ... glorifions Dieu !
3. Le Seigneur est bon, il nous a envoyé son Fils ! Au milieu de la nuit, le fils de Dieu est né ! Gloire au ciel et paix aux hommes. **R3/ Nowele ! Iolo ni Nowel Ta kembeleno.** Aujourd’hui c'est Noël, louons Dieu !

Chant final Ngonga ebeti e Noel ekomi (la cloche a sonné, c'est Noël aujourd'hui)

R/ Ngonga ebeti e Noel ekomi e mbotama ya Yézu mokosoli

- 1-Muana moké a botami lélo, muana moké ba ti ndé li biso.
- 2- Yésu toza la kikozela yo, o zali muana mbata wa Nzambé.
- 3- Ngondo Marie sambé la na biso, o ponami, o katì ya basi.
- 4- Nzambé Tata, to to ndi yo mi ngi, pona mbotama ya mokosoli.

TRADUCTION

- R/** La cloche a sonné, c'est Noël aujourd'hui, la naissance du Sauveur.
- 1- Un petit enfant est né aujourd'hui, un petit enfant nous est envoyé.
 - 2- Jésus nous t'attendions, tu es l'agneau de Dieu.
 - 3- Vierge Marie, prie pour nous, tu as été choisie entre les femmes.
 - 4- Dieu notre Père, nous te rendons grâce, pour la naissance de notre Sauveur.

❖ **Le vin chaud (et jus de fruits) après la messe seront servis sur le parvis. Vous êtes tous invités !**

Quête de Noël

pour notre Paroisse et Adveniat (l'Eglise en Amérique latine)

Prière d'emporter cette feuille avec vous.

ANNONCES

Merci à tous ceux qui ont préparé la « Crèche vivante »

**Récitant : Graig, Marie : Solène, Joseph : Georges,
Ange Gabriel : Liselotte, Ange des bergers : Victoria,**

Chœur des anges : Ketzia et Joris,

**L'étoile des bergers : Stella, les bergers et bergères :
Jeanne D'Arc, Maylis,
Kimia, Kyra, Patrick, Samuela, Serena, Siméon.**

Mise en scène : Muriel et Anne-Lise

Merci aux musiciens :

Flûte traversière et flûte à bec : Christina Mehler

Chorale St Kisito : Maag Morisseau-Leroy, Pamela Limacher

Animateur : Francis Ouedraogo

Guitare et programmation instrumentale : Père Alain

Organiste : Anne-Lise Perret

Messe du JOUR DE NOËL : Mercredi 25 décembre à 11h

Mardi 31 décembre : Messe d'action de grâce de fin d'Année à 19h

Mercredi 1^{er} janvier 2014 Sainte Marie, Mère de Dieu : Messe à 19h

Ce soir, après la Messe : Partage d'un vin chaud et jus de fruit.

Demain, jour de Noël, le 25 décembre, vous êtes invités dans la grande salle paroissiale à partager un repas fraternel.

- Dimanche 5 janvier 2014 Fête de l'Epiphanie : Nous partagerons ensemble la galette des Rois après la Messe.

- CATÉCHÈSE: Prochaine rencontre avec les enfants de la catéchèse, le samedi 11 janvier 2014 de 10h à 12h30 à la Paroisse avec Martiale, Georgette, Clotilde et Asefie.

- Préparation à la Première Communion :

La 4^{ème} rencontre de préparation à la 1^{ère} communion aura lieu le samedi 18 Janvier 2014 de 10h à 13h à la Paroisse avec Martiale, Georgette, Clotilde et Asefie.

- Aumônerie : Rencontre de l'aumônerie tous les 3èmes Vendredis du mois à la paroisse avec Muriel, Dany et Fabrice.

Les cours de théologie ont lieu les 1ers et 3èmes mercredis du mois à 19h à la Paroisse.

La Messe du vendredi a lieu à **18h30**, précédée des Vêpres à 18h. Le premier vendredi du mois: adoration du Saint Sacrement à 18h puis Messe à 19h.

- Dimanche 19 janvier à 11h : Messe et célébration œcuménique avec la Communauté protestante francophone de Berlin à l'occasion de la semaine de prière pour l'unité des chrétiens.

Horaire d'ouverture du secrétariat:

- mardi de 16h30 à 19h, vendredi de 16h à 19h, jeudi de 10h à 12h et de 16h30 h à 18h.

Permanence de Père Alain: NB. Par rendez-vous pris au secrétariat bien avant! Mardi de 17h à 18h30, le jeudi de 10h à 12h et de 17h à 18h30 et le vendredi de 16h30 à 17h30.

PAROISSE CATHOLIQUE FRANCOPHONE DE BERLIN, Schillerstr.101, 10625 BERLIN

Tél 030/414 24 73 et 030/318 029 02 Fax 030/318 029 01.

Messes: le dimanche à 11h00 et le vendredi à 18h30 sauf le 1^{er} vendredi du mois:
adoration du St Sacrement à 18h00 puis Messe à 19h.

Curé: Alain-Florent Gandoulou

Email: info@paroisse-catholique-berlin.org

Internet: www.paroisse-catholique-berlin.org **Mobile:** m.paroisse-catholique-berlin.org

Spenden: Paroisse Cath. Francophone, PAX-Bank BLZ 370 601 93, Kto-Nr 600 237 60 14.